

photo by Irene Ganser



参加艇数1,737隻を数えるバルコラーナ・レース2012(イタリア・トリエステ)のスタートから

photo by Irene Ganser



オーストリアのムンデンで行われたRC44レガッタで、アイリーン・キャンサーさんの作品を賞品として受け取るオラクル社CEO、ラリー・エリソン氏

森の国から生まれた、 海のアーティスト

文=マリー・スペンス
text by Murray Spence

セーリングを楽しむには、いくつもの方法がある。しかしヨットを見つめる新しい方法が、オーストリアのような海のない内陸の国からやって来ると、ちょっと驚きを感じてしまう。

アイリーン・キャンサーさんにとって、セーリングは彼女の血の中にあつたものではなかった。オーストリアの子供たちはほとんどが、小さい頃からスキーや水泳を楽しむが、キャンサーさんの場合は、楽しむだけでは済まず、彼女の活発で強い気質は、国内選手権レベルの競技へと彼女自身を押し上げた。しかし、脊椎に故障を起こし、志は途中でくじかれてしまった。

その後キャンサーさんはリンツの芸術大学に学び、パリやコモ、ミラノでファッションやデザインの仕事に就いた。多くの著名なアーティストと一緒に働く機会を得て、コミュニケーションやデザイン、芸術的な方

法論を身につけていく。この時期に彼女は、インテリアデザインや写真、スクリーン印刷にも興味を持ち始めた。

彼女が初めてトップクラスのヨットレースを目にしたのは、休暇で姉の住むサルデーニャ島を訪れたときのことだった。そのときポルトチェルボでは、マキシヨット・ロレックスカップが行われていた。目にも鮮やかなエメラルドに輝く海、花崗岩の岩肌が露出した島、そして優美でカラフルなスピネーカーが揺れる風景は、彼女に強烈な印象を与えた。そして彼女はこんな風景を自分の人生の一部にしようと心に決めた。幸運にも、彼女はボートで海に出て、レースを間近に見る機会を得た。海上で、彼女は光の変化やセールの形を目にして、ますますセーリングに魅せられてしまった。そのうえ、スタート前の激しいポジション争いでの興奮とアドレナリンの発

散を見て、彼女の競争心旺盛な性格も目を覚ました。

彼女の本能は、ヨットを始めてレースで競えるセーラーになることを求めたが、彼女の年齢と、過去のけががそれを諦めさせた。そのときからキャンサーさんは、新たに見つけた情熱をどのように表現すればよいか、独自の方法を探し求めた。写真とスクリーン印刷を組み合わせた表現手法の開拓は、彼女にとっては自然な成り行きだった。森深いオーストリアの山々から遠く離れた彼女の新しい人生は、この作業に没頭することで始まった。

彼女の作品のベースは、彼女がヨーロッパ各地のいろいろなレガッタで撮影する写真である。これらのイメージは、スクリーン上に転写され、さまざまな抽象化や変形の技術が、特殊な彩色と印刷の過程で用いられていく。これらの過程によって、彼女は写真そのものだけでは得ることのできない表現の柔軟性と可能性をアーティストとして手に入れることができるのだ。これまでに彼女は、ドイツ、オーストリア、モンテネグロで個展を開いてきた。

雪と水泳をはじめとして、水はたぶん常にキャンサーさんの人生の一部だった。しかしその水にちょっと潮っ気が加わって、彼女はさらなるエネルギーと幸福を見つけたのだ。これもセーリングがもたらしてくれる幸せの一つに違いない。

Irene Maria Ganser
<http://www.irenemariaganser.com/>

Viewing sailing through the trees

There are many ways to enjoy sailing, but it is always a little surprising when a new way of seeing yachting comes from a land locked country like Austria. For Irene Ganser sailing did not start in her blood. Most children in Austria spend their youth skiing and swimming and Ganser was little different from them, though her spirited nature pushed her onto competition at the national level until spinal problems curtailed her ambitions.

Ganser studied at the Art University of Linz and went on to work in fashion and design in Paris, Como and Milan with many famous artists and gained a strong grounding in communications, design and artistic methodology. This period also started her interest in interior design, photography and screen printing, but it was not until holidaying with her sister in Sardinia that she saw her first competitive sailing event, the Maxi Yacht Rolex Cup at Porto Cervo. The vivid emerald ocean, the course granite islands and the delicate coloured spinnakers created a stunning impression and she made up her mind that scenes like this had to become part of her life. Luckily she was able to go out in a boat to see the racing at close quarters and she was further entranced by the play of light on the water and the shapes of the sails. Also her competitive nature was awakened by experiencing the excitement and adrenalin rush of the starting line as boats jostled for position before the starting gun.

Her instinct was to take up yachting as a competitive sailor, but her age and past injuries persuaded her otherwise, so from this time Ganser was driven to find a unique way of participating in her new found passion. Combining photography and screen printing was a natural progression that allowed her to immerse herself in this new life far from the forested mountains of Austria.

The foundations of her works are photographs taken by herself at various regattas around Europe. These images are then laid down on a screen and various abstraction and modification techniques are applied including special colouring and printing procedures. These processes give extended creative flexibility for the artist to express herself in a way not possible with pure photography. She has since held exhibitions in Germany, Austria and Montenegro.

Perhaps water has always been part of Ganser's life with snow and swimming, but it was not until a little salt was added that she found the extra energy and happiness that comes with sailing.

www.irenemariaganser.com

Photo 1

The start of the Barcolana Race in Trieste, Italy 2012 showing some of the 1737 starters (Colour)

Photo 2

Larry Ellison, CEO of Oracle Corporation, receiving one of Irene Ganser's works as a prize for the RC44 Regatta at Gmunden, Austria 2010.